內, 本學 學價每條可能上獨五仙。 本學 全施漢諾親王日前與 本於狗長途巴士司機 一個名特威爾公 本於狗長途巴士司機 一個名特威爾公 一個名特威爾公

公機問與。月料可司體題美 開等能

駐

度度 (域多利加新社電) 建度 (域多利加新社電) 建度 (域多利加新社電) 建度 (域多利加新社電) 建度 (域多利加新社電)

• 五被十日即 〇

サー共千

十元

派工。國

出期

開等能始成上

商店違反假

内示

北

,本憑

**政匈牙利。 政匈牙利。** 

於快賽

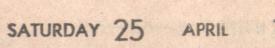
時由擊李

近的跳

級走名亡外 落內 上詩 人,沙 落內 大樓 四市 乘部 技术 要十發 客若 机

主要係根據省府所定

• 八,較之去年





(雲訊)雲高華市政府似準備與低陸小原各學校局聯合, 連使卑詩省府域低今年之物業稅。 本報。 本報。 (雲訊)雲高華市政府似準備與低陸小原各學校局聯合, 主要係因通貨膨脹之故。同時雲市增收之稅額。大部用于減 少省府對雲市教育之撥款。此即等于省府對雲市教育用數。 雲埠之學校預算,本年僅增加百分之上四,而增加之物業稅。 雲埠市民所面對之不平等稅項負担。主要係根據省府所定 雲埠市民所面對之不平等稅項負担。主要係根據省府所定 三型,中國男女學 一型,中國男女子 「北京美聯計電」第卅六屆 電場之學校預算,本年僅增加百分之上四,而增加之物業稅。 一型,主要係因通貨膨脹之故。同時雲市增收之稅額。大部用于減 學等得冠軍。消息已誌昨日 大部、上述公式規定全省之學校稅爲千分之四一。八,較之去年 上述公式制算出來。 也上沿途在卑詩內部若干重要战 也上沿途在卑詩內部若干重要战 一型十分,以便上落來客。 也上沿途在卑詩內部若干重要战 一型十分,以便上落來客。 也上沿途在卑詩內部若干重要战 一型十分,以便上落來客。 一型十分之間。 一型十分,以便上落來客。 一型十分,以便上落來客。 一型十分,以便上落來客。 一型十分,以便上落來客。

中國人得知一

和加拿大技藝之前進, 梁有加拿大技藝,使

娛樂設 ,盧大伴覺之圖

在 「一萬名智利礦工日前舉行大龍工一萬名智利礦工日前舉行大縣損失一百萬美元,並 」一萬名智利礦工日前舉行大龍工工的結果使川尼恩特川界最大的 」與或當局加薪百分之十大。罷 工的結果使川尼恩特川界最大的 」與這個世界最大的銅輸出國的銅 產量減少四分之一。 產量減少四分之一。

元一:方國 (大) 古人 (大) 一人 (大) 一 台灣與維州 (台北美聯社電)台灣與美色出在你議書上簽字。據悉是出在你議書上簽字。據悉都是出在你議書上簽字。據悉

時將時鐘撥快一時開始。一

令時間於明 一个時間於明 一个本報

The Chinese Times

Established in 1907, Published every day except Sunday

Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited Second class mail registration number 0009'

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada V6A 159 Phone: (604) 685-8941 685-8812

俠除

一九八一年四月廿四日開獎

9 氣明溫

中包括保暖及太陽取熱方法等时包括保暖及太陽取熱方法等中包括保暖及太陽取熱方法等

上述七字全中者得五十萬元 一千元,四字一百元,三字廿五 元,二字十元。請覆查正式彩單 ,本報恕不負任何責任o

# 

憑我們為巧而合法的辦理。盡量爲你節 省辛勤得來的金錢。

CHARLESFONG

華人代表電話(438-3611) THE INCOME TAX EXPERTS

3369 B Kingsway 1317 Commercial Dr. Vancouver B. C. Vancouver B. C. 438-3611 254-8911

Wancouver B. C. (Kingsway Mall Vancouver B. C. (Kingsway & Broadway) 324-3937 872-7827

Capilano Mall 988-5261

請辦公時間電話詢詳情

## 加拿大 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

持應

四紀。 世紀,其歷史可追溯至 地局最近發現近三百具

Importers of Chinese Products 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

CANADA V6A 2T9

PHONE: 681-8531 斯·廣州暨南大學。

問:七月七日至七月廿七日。

問:七月七日至七月廿七日。

問:七月七日至七月廿七日。

一門一方子三百七十五元,包括

本川香港楼票及國內食住一切

費用。

地旅遊,另收加幣八百五十元

地旅遊,另收加幣八百五十元

地旅遊,另收加幣八百五十元 干商學生夏令營一

話:(四一五)九五六一〇七五二號地址;三凡市太平洋街六四二號

電話:(六〇四)六八一一八五三一大及南、北美洲地區訂閱處: 0 歡迎訂閱,歡迎零購

安國貨公司

產、名牌商品及僑郷各地風光,名勝古迹。區經濟、生產建設、旅遊情况,介紹廣東土特,名為「經濟之窗」、「鄉晉」,專門報導廣東特天增出「港澳、海外版」兩版(即第五、第六版) 圖文並茂, 「晚會」刊登各種 毎日下午出版 心(即第五、第六版)心(即第五、第六版)性知識性、趣味性的既現實的各種形式的既現實的各種形式的 ,當晚空運 ,歡迎刋 加拿

**今天出紙四大張** 



685-8941 685-8812

党

至

党

招

汽車録音帶

If you feel that the student in your family needs to improve his or her grades, study habits or inschool attitude, consider using a One to One

We will prepare an individual programme developed expressly for your child. Our qualified teachers and instructors will provide the necessary academic assistance in your home or at our centre.

Thousands of our students have improved their marks in Mathematics and Science; English and the Humanities; Business Courses and Computer Science and in many other areas. Help your child get ahead.

# ONE TO ONE

2110 West 12th Avenue Vancouver, B.C. (604) 734-5161

及 電 腦 到 上 算機科等 課 程

Instruction is available for elementary, secondary, college and university levels.



適合課程,按干數學生在本 院精練教師爲你的兒童設計 兒童設計

Aadmi Andy Back Hoe Services Ltd.

**看**人建築房屋,建築地點任君選擇,有意請 英語電話電:872-3411

People's Fashion Co. Ltd.

CHINESE CULTURAL CENTRE - CHINA TOWN

AND BUILDING CONTRACTOR 1303 EAST 19TH AVE. VANCOUVER, B.C. V5V 1L4

12 EAST PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1V1

TEL: 689-7277

Call ANDY BUS. 872-3411 RES. 879-1185

AUDIOVOX

25-% OFF-CAR STEREO

AM/FM/CASSETTE PLAYER ID625 Auto Reverse, 4 Way ... \$217.50 ID600C F.F. & EJECT ..... \$127.50 TRYVOX 20 3 Way-Speaker .... \$ 71.50 SC-5 Speaker Only 14" thick... \$ 22.50
MOBILE SALES & SERVICE

SATURDAY 25

O'S AUTO ACCESSORY

Sun Sing Theatre

逢星期一换片

每日下午一時半開始放映

由鍾鎮濤,張艾嘉領銜主演

無情荒地有情天

由孟元文,卡薩伐領銜主演

放映時間:5P·M

由林青霞,秦漢領銜主演

效映時間: 3:≥5P·M·9:40P·M

·五〇喜市定東街 TEL 682-0724



437-9921 I. Kinoshito 木下逸夫

一口寄職,品 代:每時備 Dで雲業欲貌 ての高者微端粤 轉一華先二正女 中十六篇情事及三位领有省市及年二十四,高中里学,不信形在一个一三一十四,五日十二十四,五日十二三十四,五日十二三十四,五日十二三十四,不信形本。 

0 員

一可當東

1981

廿一世紀 PHILIP WOO

胡志堅 BUS. 273 - 1744 8061 Anderson Road RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

出七六餘六萬五萬四三 萬元、,、。、餘。果美八另商 餘。果美八另商。列仔輪年本樓 本業U 具T 治店文生 **奥柏比宇** ,文旺, 場出 取位於業區 開信三萬餘三 雜日貨做 十本 餘立 店約 萬比也 · 柏文區 元塲 生四 意百 廿街 開只地 出元 價收點 ,只 五二流

三六衛實術 西日 用 六午身二十 太

五時個

包

歌括

電話:253-5696

店裝修 庫間 油 估

電取帆梳話送布化 二,蓬餐 九二九一三二七六一九九一四〇三二或・工作良好,取價相宮運,各種格塾,免費は種別の三二或 文

電話:327-2335 作市庫期場 可最間保柏改油承

靠平格養文建漆接

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C.

萬萬郎取

誠怨迅速 取費低廉 255-9801 251-4474 裝修各類電·器

電電電洗錄擴各庭雜電 祝雪 衣音音種餐貨 機櫃爐機機像家館店器



# 欄河鐵閘

等扶鐵承工手間造 438

50估程鐵窗欄。器花河

朱氏装修 電話: 433 -9784

宜仙椅

• 價, 及船:

裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價 政府牌照

另有長期合約 修理小理柏文

皇電器修 免費佔價, 合格牌照, 日夜應命。 電器修理

免費佔價電話二九一-九八六一內外油漆,專業補漏精工換瓦面

價

多加我們的**建屋計劃**,可爲6節省二萬元-電話: 253-1391

Harry James Agencies 1td. 606 Main St., 684-1377

商業等各項燕梳 高業等各項燕梳 公平安當 <del>專</del>人指導 理

視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

二新專 八五一周治• 龍八五一周治• 北庫間格,承

承建

忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當 昌記裝修油漆公司

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

智治

HILLCREST 本公司最近購入大量破產公司存貨,以

八折至丘折,向萬客推銷一級三件頭浴具 ,原價\$388只售\$225。人人都 喜歡買平貨!

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-8121 255-8244

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance



722-601 w. Broadway Van. B. C. v5z-4c2

Re;324-2039 Bus;873-6421

Quon Eng

**爱越州,疾病和意外保險入息保 爱越押,疾病和意外保險入息保 爱越押,疾病和意外保險入息保** 意股東等各種保险 請電話 樾 蒙 賜

# TRU-VALUOPTICAL

CONTACT LENS CENTRE

字公好顧 隱形 眼鏡 頭片 \$ 5 9.9 9 數是 正 數片 \$ 8 9.9 0 店式鏡: 款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店鳴有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確,服務安善。 請撥電話約定時間 星期二至星期五九點半至五點半

星期六九點至五點 W BROADWAY VANCOUVER B. C. 873-3941 PH. 873-2512

## 活氏傢俬電器公司 SK'S

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

,特聘請袁金榮君(Mr. ,特聘請袁金榮君(Mr. 為各位服務。 為各位服務。 為各位服務。 為各位服務。 為基礎,家庭用具,始椅 和蒙光顧,不勝感謝, 電爐,雪 大寶多選 一個表歡迎。

裝置或修理帐 合 曹 一切工作 喉, 兼修理煤氣等。 合 法 牌 照 振 保君滿意

6013夜

免費估價 浴室花磚 牆紙牆畫 內外油漆 專門承接 小型裝修

Pender Roofing 4772緬街 正活:872-7059 随排顶稻

: 254 - 8967

做木油漆 房屋改建 土庫間格 晒台車房 免費估

告装飾公司 業招牌

> 會受高級中西美術教育 日夜電話:873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

畐 新 地址:636 土 重話879-4389  

# 病癌

的私家花園裏自然交配誕生的新品種 的私家花園裏自然交配誕生的新品種 的私家花園裏自然交配誕生的新品種 的私家花園裏自然交配誕生的新品種 的私家花園裏自然交配誕生的新品種 所以上一位名媛卓錦(Joaquim 花管又是橙黄色,有深紫红色斑绵。萬達蘭當選為國花,因為這種鲜花,上萼片是橢圓形,兩旁翼瓣接近四季盛開,色澤鮮艷動人,美麗可愛 圓形。它的特點是色澤鮮艷,上四季盛開,色澤鮮艷動人,美麗可愛 圓形。它的特點是色澤鮮艷,上四季盛開,色澤鮮艷動人,美麗可愛 圓形。它的特點是色澤鮮艷,上四季盛開,色澤鮮艷動人,美麗可愛 圓形。它的特點是色澤鮮艷,上四季盛開,色澤鮮艷動人,美麗可愛 圓形。它的特點是色澤鮮艷,上四季盛開,色澤鮮艷動人,養遇委員會,由政府文化部、公東交產生的新品種之一。它的「祖先 新加坡這次特別組織了國花。 新加坡還在今年七月二十日

在 A 格與工業標準研究所、東南亞胡 M 格與工業標準研究所、東南亞胡 が 施納會等組成,進行評選。 一個及遊樂署和旅遊局、新加坡規 新加坡還定今年七月二十日

**多姿多果的慶祝活動。** 

1E

式

宣

一大大出風頭 常有的宣傳出風頭、衛 一大大出風頭 一大大子,正在無阻礙地等 一大大子,正在無阻礙地等 一大大子,正在無阻礙地等 一大大子,正在無阻礙地等 一大大子,正在無阻礙地等 一人一個主持剪綵 一个子民,除了偶然與大士的 一个子民,除了偶然與大士的 一个子民,除了偶然與大士的 一个子民,除了偶然與大士的 一个子民,除了偶然與大士的 一个子民,除了偶然與大士的

有不喜歡她的人。

保證滿意

價格克己

服務安

Kenward Co.

四三一號哥倫比亚街

電話:684-8821

音機 及各種電

道對夫婦由於發假誓、福利騙案和食物補助騙案,各被判入獄六個月,但除三十天外,其餘緩刑。 法官芬尼已允許三十一歲 為自己及其妻子坐牢六十天,並允許他利用假 期坐牢。

車道,担 FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B. C.

Ph. 873 - 3361

地量:823東喜士定街(近唐人街) **筆試及的士牌,歡迎查詢,假日照常服務。** 

爲方便隱胞特備自動電話錄音機

2 4 小時自動爲君錄話

2121 KINGSWAY VANCOUVER 電話TEL: 324-4135 最平·八小時課程只收\$ 136

小時爲君錄話。

並指導筆試、歡迎補鐘考牌 高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽器

請▲▲▲▲氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶小小選車 黃夜捷費府熱房餐瓜雜家置 電服安從牌水冷館菜貨電腦 堂務當康照爐暖貨內店庭修

Tel. 251-1616

私人貸款 減息

至五月十五日止

- 購買新車

經理 : 馬國材 地 址 : 片打東街178號 電話:665-7227

The First Canadian Bank

WING LUNG BANK LTD.

廠傅真機,

廠傳真機,收經售及修理名

●經營一切銀行業務 ●竭誠服務儒胞 ●港九均設有分行,數到面詢委辦



費 驗 估 豐 價

Fairway Refrigeration Co.

住電 電持僑忠 宅話廿周中胞誠 按 本:四二〇一八〇五 一中央及省政府牌照請 中央及省政府牌照請 地惠顧 無任歡迎 一八二八二 一八〇五 五二八

政府 順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食,牛奶,采蔬櫃。 日夜服務電話: 251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

**Bank of Montreal** र ६ र 鋁质紗網 尺寸大小任君選擇

Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby 新·安里 雅安雅 驾空 二年老經驗 屋面詹口底板 披叠板 面 内外於添 庭院上蓋遮蓬 112 翻

ASA ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-03

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

專科安裝,修理及保養大小工業及商業各項工程。 **松暖氣爐七百元起,換熱水爐二百三十元,同胞府** 上假氣爐如有紅條(RED TAG)的話,張君 即爲閣下解决,溫哥華區免費上門佔價各項工程, 持有政府合法牌照。

電話:874-1716(英語) 873-4929(中文) 冷時氣代 備胞光麗

工程有限公司 地址:喜」定束街六九六號 公司:254-7325 24 小時服務 住宅: 876-6361

事科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務 ANCOU 電話:八七二——〇三九 3742 MAIN ST. ST.

張德光

感情會有所進展的 話 那他的預算是完全錯多機會跟欣欣談話,假如他預算他們之間的以後的情形大致是這樣的,他並沒有很

:有多個買生意客,如閥下有生意或生意

解的。他有一個感覺

但是並不表示很了

按歌多方面為因下服務清給我一個電話舊換新屋換屋計算

七六一六四〇四

ANDY IP

Office: 736-3831 Res. 876-6404

勁、快、要盟口多客路廣村方法為国下安排買賣

で

だ情以具体買賣樓室員

活習慣就是這樣的

宋培堯加上去的那把鎖?

緊張使秦兩蒼的手指慌亂了

試一支不

快步跑到客廳另一頭的大門呼吸都不敢,配上了一直

都不敢,躡足的經過了那扇虛掩的門

多麼幸運,浴室的門是虛掩的

《掃平了。她是那麼美的,假如她不是那麼,假如心理有什麼不舒服,可給這優美的景 了由於他實在太晚上床了,又沒有鬧鐘第二天他一早就醒來,沒有把她吵醒, 有機會睡,日以繼夜的 羅義德看着她那光潔而幾條優美的背脊 火辣辣的胭脂馬 他伸手熄了燈,也陪她睡 照夜的 - 她打了一只

但是她的人不來。最後羅義德到她的公白天他約他吃午飯或者吃晚飯,她答應

舖一个12

電等710,000

0,模下

(131)風景區44X

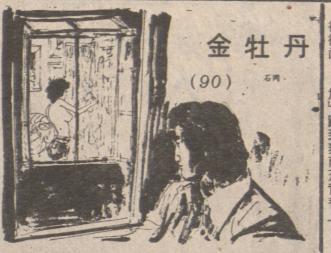
1

0

0

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET.



上天多麼不願帮助秦雨蒼, ,最後一支了,秦雨秦雨蒼,第三支試了 放

的,三兩步就將秦雨蒼拖進臥 住,手掌機警的掩住秦雨蒼的嘴,半抱半扛工門」的響了,傷痕景景的秦雨蒼,死命的企下,傷痕景景的秦雨蒼,死命的企宋培堯另一隻脚又要踢過來,電鈴「叮

辣按,價額實舖多体

乎像沒看到似的,暴躁的繼續揮着拳。 ,我會走!」 兩蒼的手滑在牆上,一條條血印,宋培堯幾 「宋培堯,你這個下流胚子,你會死!」 贴在牆上的身子,整個翻跌在地上。 宋培堯一隻脚朝秦兩蒼臉上踢過去,秦 寺會兒醫生來了,我要叫,我要告訴他「告訴你,今天我一定要走,現在你不 「我會死,放心,妳絕對比我早死!」 「放妳回去?回姓麵的那?啊 護我走, 臭鍍子 王震

Thomas C. Wong

蒸另停位比年另比日佔相蘭

舖三五百長房餐餘,生未,街,

· 0 給元元 ) ,齊有 已日州 ※ 業實 低現 , 營五備四 經營九 1 地業

低現,營五備四經營九1地業尺息金開業年,十營六萬0段,

七o主萬百元批架房·店意盡

萬×可餘餘起約撑現

滿堂紅實業有限公司



宋培堯打起人來,一點人性都沒有,賽 拳頭空隙裏,掙扎的沿 口炸開了,恨宋培堯, 妳有幾個胆

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567 .

十睡,辣大區三房價6睡子 另。尺有年

> 7. 兩新 現房,

月新盤 V )頭緬

開浴, 價室向 二,南十土三 一庫睡 萬只房 五有新

VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 鍾天賜 876-4575

辣ヘドへ。辣

世房屋內一流裝修。只賣\$139,00 000第一銀則十厘,還有兩年半。 )KILARNEY 公園對面,41 ,五大房,土庫战廁齊,\$225,00 )中央公園對面,幾年新,33×13 时順齊,只賣\$215,000

00 X

四十一單位柏文出讓: 十年新華麗建築,材料結構均第 一流,從來未有空租紀録,取價 \$1·740·000元,可接充銀期 \$550·000利息,十一厘直到 1991年不變, 佔地 216×122

投資好機會。 2567 MCGILL街近P·N·E精 緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所 新屋頂電綫及水喉雙層窗,紅磚 結構屋33×122地價139·000

2.791 WILLIAM 街,東區華麗 大屋,内部雅潔美麗,三房一廳 共一千二百平方呎 , 49.5×108 地?另有兩伙入息?有靚屋?住 又有入息,西人業主,取價十六 萬多元十分抵買。

,面付大

另對三約

有海十九

首二

伍澤森 327-7842

近, 近, 点

活 〇 賣事,座 55丁

有位口出基餐口,

本酒店客

旺街雜貨店,每日生意三百多元 ,上乘設備,春季時間出售大量 花菜苗。平租,有長批,業主經 營多年,志在退休,急賣,開價 二萬餘元另點貨·接受任何合理

專權代理人:伍澤森327-7842

位於南緬街旺區樓上有兩睡房單 位有潜力,有前途,只開價八千 二百元。



伍 澤 濂 733-5743

兩個舖位 ) 兩組柏文 66×132位喜



面闊大,街角地位,停車場可容七 部車,舖後一廳三房,居住地方雅 潔舒適,舖和平,租約長,

254-7333 阮廷举君現加入本公司爲僑 衆服務·阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年,對本市地產情况熟 悉,各僑胞如有房屋買賣委託。 阮君自當竭誠服務•

△四年新,三睡房干三百餘尺豪 平 過 華住宅,内部裝飾華麗,土庫勿 完成,雙車房西人業主急賣。 ▽雲東區全新三睡房屋・廿一萬 〇十八年新,正層三睡房,土庫 完成獨立門户售十<u>六萬多</u>試還價 ▽新裝修四睡房屋有土庫 34×120 地,交通便,開價十二萬餘・

△雲東區,兩睡房閣大柏文,九 丸時至五時半 星期六:九時半至一時百餘尺開價九萬餘請還價・

第五一千

Success Realty Ltd.

息尺

REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFFR STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899

本公司服務時間:星期一至星期五:

Again this year, we are ready to serve

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司:736-3831或687-7711-PAGER#410 (24小時) 住家: 733-4736 | JAIMNETME

(代理買、賣一切地產物業,免費估價)

you for your car insurance, to your



五,之

十大日

建區三區,區多X區庫區。 建區三區,區多X區庫區 新二十4十20 一十20 四十六組、保養 房の地切 A地 〇一八 一片原口 X L Z X L Z 高至二十 8 AV 餐円。円 高·金)。至建學 四萬九千 三萬九千 三萬九千 三萬九千 三萬九千 三萬九千 っ九一 八萬萬。十 STOT 地八流 大年。 五 四四四二四 4 萬三千等 有陽台及 G 金好首收 百十 萬,十寸 H 生。上 過立電表 人。四人

曹貸数 免费 估

莫失。 房屋

「一個人住?」「一個人住?」

天會回來的了一

奇

諸葛

,迅

台上較高下

指尖已沾黑天狐字文屏右肩,

**運走到飯廳之旁高起的一角,那像是書廳,她「但是你喜歡紅色,」艾廸走向小酒吧,趙** 趙玉蓮翻起白布,看見畫布上 「我可不可以揭開布看看? 個人,一個美人。」

「以後我們天天見面,不再是陌生了

一」艾避連忙放開她的手。

,我可以叫你的名字?

燭光・

項杯的邊緣。」

幅般美的畫像

趙玉蓮垂下頭。

「用手指撫着玻

自己的想像,很難把畫

梢,右腕略頓,

蠍尾神鞭眞如條活蠍毒尾一般

此變?「將台」又是人身大穴,這一指點上,何收爲自己一黨之意,那裏會想到驟然之間,突生 定貼身穿有「天孫錦」 定貼身穿有「天孫錦」那等至寶樂已應指畢命,勉强提力,略爲後縱,脚步已見蹌踉,自知岩不 對這伍天弘完全是存 支持,追撲上前,則只要輕輕一扯腰間綠色蛇步,發出一聲慘哼,想誘使伍天弘認爲自己難 利錐透骨,左半身立時酸痛羸痺,動轉不靈, ,怎不把五天弘恨入骨髓,於是索性多蹌踉了她本來賦性就陰霽已極,再加上吃了這樣大 字文屛多年孤獨, ,所受傷勢,怕也非三兩月之間,所能

文屏的左胸 「將台穴」上 着一種戲弄示威,而眞想

天弘業已飄然而起,微「哼」一聲,眞力立達鞭,功力眞見滌人,蠍尾神鞭掃到對方肩閉,見伍但黑天狐宇文屏,自習練「紫清眞訣」以後 心驚這妖婦「將台」人穴之上, 均巳中途生變,被黑天狐宇文屛擒去 杜人龍二人,告以他們的師姊妹柏青青谷飛英 日足下掃空,交代兩句,便即退去,追趕萬龍驟,雙足輕點,飄然而起,想起使對方蠍尾神鞭, 分頭管教 **金剛一指禪功」居然還能如此凝練地施** 

色鞭影,帶着滿身倒刺,與鞭梢蠍鈎,無不含蘊地這根蠍尾神鞭威力極大,七八尺長的墨綠 厲害也可想見,何况一聽長鞭揮舞所帶動風,更的五選邪功,列爲武林大忌,自己雖係初會,其的五選邪功,列爲武林大忌,自己雖係初會,其 頭立見煩嘔,好不難受 右手疾論,蠍尾神鞭「呼」 勁風襲到以前,老遠就覺得奇腥入鼻,胸

也能一指到底,以這種指力,點在黑天狐宇文屏之强,不但足以洞金穿石,就是三百張毛頭部, 不但不追,反而往後退了兩步

(332)

歡迎換屋 買賣貸数 免費估 理 價 產

,我對她雖然沒有甚麼印象

,但我很敬愛她

你有另一個母親的

OCEANRIDGE Realty 611 Main St 2/F 華埠文華大厦二樓 John Woo 胡關誠 公司 688-1337 住家 873-0507

▲本公司以合理價錢,現款收購货屋,地 ●或以保證出售方法,歡迎詢問。 ●或以保證出售方法,歡迎詢問。 ●5860 DUMFRIES美觀報 屬窗門。十多年新,正層三房,完成半土 ●開僧十六萬餘。 ● 1778 B十五街,美觀平房,正層 房。完成土庫取十四萬餘。 房。完成土庫取十四萬餘。 以上的房屋。有價請,試低首期,置業機。 以上的房屋。有價請,試低首期,置業機。 ▲新屋兩間。近緬街,52尺層,干六、名德國建築師。 《新屋2108 WAVERLEY A新屋2108 WAVERLEY A 近四十七及城多利街,十九萬餘,接受近四十七及城多利街,十九萬餘,接受 十七及城多利街,十九萬餘,接受換舊屋2108 WAVERLEY AVE愿顾建築師。

全價

」他喜極忘形的撫着她的兩隻終於點一下頭。 此,我有一 希氏實業有限公司 Hayes

& Associates Realty 2786 Barnet Highway. Coquitlam, B.C. V3B 1B9 Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD 住家電話 4 6 7-2 1 0 5

▲埠仔餐館生意出讓,近礦場板廠,四季遊客,滑書勝地,無競爭,適合家庭式經營。 本日ANEY咖啡室生意出讓,過合家庭式經營。 本質一送二,唐快餐館,連地半畝,二萬平 方尺,後有獨立三房平房,位於日ANEY咖啡室生意出讓, 在監好,有競爭,後有住家,開價五萬八千元。 全意好,有競爭,後有住家,開價五萬八千元。 中電好,有競爭,後有住家,開價五萬八千元。 中電影好,有競爭,後有住家,開價五萬八千元。 中電影片,日本出課,他於COQU一 不萬五千。



滿堂紅 CENTENNIAL REALTY(1978)LTD 2547 Kingway Van . B.C. 電話 438-1455 李兆梅 STELLA LEF 住宅電話:525-6983

KINSON REALTY LTD.

RM. No. 11A - 501 MAIN ST

VANCOUVER, B.C., V6A 2V2

BROS. REALTY BLOCK 6550 E Hastings St. Burnaby B. C. CLIFF TO

住家939-3820 -2881 7365 PAGER 687-7711 精孤國勇台英語,竭誠爲同胞們服務,免费估價。

高價收購雲哥華區舊屋 ▲本拿比大學區,豪華三睡房 本拿比靚區 PNE區近巴士兩房兩廳靚住宅出 △溫哥華東區多間新屋田售, 高貴林山頂豪華新屋區住宅多間出讓 地將付十一萬元以上 人業主 净膏二萬元 HOUSE多間出讓,十二萬餘。 ,十三萬,有價講 好收入小型雜貨舖生意出讓 十八萬至廿五萬。 0 或屋 換屋 廿萬左右 TOWN ,標準 護 西 近



十六萬二千五

▲李康對藥房生意

經驗豐富

如

有買

賣

CI

CI

東五

+

七

街

兩睡房

近 P

N

期

六

日三至五開

放

0

厨房

太陽房

陽

台

庫完

266-0503

4 6

2

9

JO

HN

S

工正

層二房

9

開

僧

到三萬,

包括設備存

貨電等藥

.

干

地段

931-8696

ED LEE D. Lim Lee

七尺

TRANS-ACTION REALT

VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123 2603 KINGSWAY 位于蘇離

三姓房 ▲東區 1 1 ▲高竹林 請隨時聯絡 房有土庫 ▲全新 十二萬九千 二萬五千 ■東區入息孖屋 一萬餘 ▲收入高配藥店, 東舖兩間 東西交界屋仔, 屋 土庫租出, 認眞抵買 9 ,請約見 CI 六十六呎孖屋地段 0 近蘭加拿學 9 w 2 有價講。 經紀親身帶看歡迎 O ,三伙人 三睡房 . 0 位於溫哥華, 內部翻 D 国 Z F , 9 新 9 近女皇公園 四 開價二十萬九 S 9 ED 正 地區 另外專 H 問盤

閣下如想買賣房屋 轉誕生意 物業

WAR

在

BUS. 685-1821 RES. 321-2121 

一豪華住宅,約四千平方尺,兼有室内網球場: 屋内設備幽雅,巨型壁爐,華麗高貴,與衆 同,屋外周圍,有如仙境,山明水秀,盡入即 KINSON CHAN 條值錦 簾,遠眺可見獅子山,面臨就是一幅秀麗海景 ,欲知詳情,請電話聯絡。 建成實業有限公司温哥華

〕西温哥華區,兩年新現代式華麗住宅,西洋杉 木結構,新型玻璃窗設計,兩睡房,

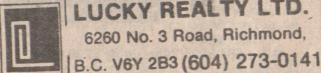
開價祗\$275·000 三六年新購物商場,代個舖位 1 樓上辦公室 1 位於北雲哥華新發展區,取價二百萬元,業 主可提供14%年息之一百萬按揭。 四近華埠旅店,165間房,有酒牌,生意興旺

,開價二百二十萬。 田四年新商業樓位於 HANEY 商業中心 , 共有四 間舖位及十二組柏文、加租在即,取價一百萬元 

於SURREY革皇佐治公路附近,開價八十萬元 b地段多條出售,價錢由\$35000起,先付首期 一萬,位OKANAGAN·近湖邊,四週有高爾夫 球場,游泳池,網球場等娛樂設備,屬新開發 一流高尚住宅區,新盤出市,現訂購者已有瑞

典貿易團團員,歐洲及香港商人, 請與 ANDREA ENG 伍慧芬接洽· MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.

1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3 734 - 0839 OR . 926-6811 (24Hrs



LUCKY REALTY LTD. 6260 No. 3 Road, Richmond,

PATRICK CHAN 陳永 栢 RES 274-1348

,室① 3 19月台文属新屋。 19月前 淵 東 標 準 協 客多名 80 地 五百呎 H 高 ル w 洗 志洗浴碗 S ω × 9 千 新 0 0 四睡馬 缸機動 歡迎電 -膏 開 0 9 0 8 可 設備一次 座 近 Z N 金 • 市中心 落 特詢平。 0 機學學 H 適 F 一流 合投し 可應 及學 • 熱爾 資 街 主人房。 蚁 自街

建角

只比



LUCKY REALTY LTD. 6260 No. 3 Road, Richmond,

R

正

巴三睡

B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141 ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾

RES. 263-9861 EVE. 261-1574 近包期A店 PESTOP ESTOP BESTOP 僧元, 營意康館 業 採 , 五B每 萬二月 R 2142 CR 2142 CR 2142 CR 20元, 2租口 五一生 千口意 0月租七百 0 -YWH 房 元の萬 ST)和 有前途 開 價十 S 途租康 五〇四 の。。餘 五百餘平方 近# 店約, 租約 萬一 主五旺 四 急年地



CENTENNIAL REALTY 1978 LTD CENTANIAL INSURANCE SERVICES LTD 2547 Kingway , VAN, B, C V5R-SH3 公司電話: 438-1455

話 館 果 買 估 誠 四 字小舊 盤 堂號 時換口 柏 堂 僑 紅老通

274-1593

JIMMY LUM

JOHNSON HO

▲東區3257 WILLIAM街西人建 築商自己住兩年半新CONTEMPOR-ARY新款靚屋,廿四萬另五下元。 ▲東區,域多利火百老匯街即將與建S×S DUPLEX雙邊孖屋,每邊約千三平方呎 ,僅取價廿九萬另八千,或可選擇買一邊價 十五萬,抵買之至。

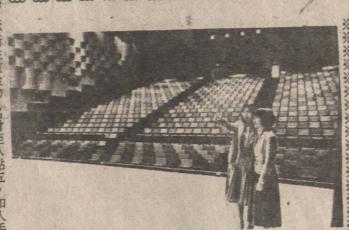
▲高屈林EAG LER IDG E 近購物申心 新老,四月底完成,急賣取價十六萬餘,機 會勿失。

▲西區, 160 W. 21ST AVE. 舊型入息屋,十六萬五千。 ▲東區167 S. E. MARINE

DRIVE舊屋急賣十三萬丘。 ▲西區KITS康LANO區, 2620 W. 10TH AVB. 十九萬五千。

▲LANGLEY夜總會餐室生意,冊九萬 ▲791 KINGSWAY汽車修理。 FRANCHISE 生意七萬九千五。 ▲小型果舖生意急賣,前舖後居,僅八千 ▲KINGSWAY大街小型咖啡濕生意兩 電話 273-3000 間,家庭式經營,一萬七千五及二萬九千五 ,歡迎詢問。

APRIL



4677 Main St. Advance Driving School

\$150

專人輔導英語筆試班\$ 4() **吳先生 872-8717** 

●假期照常服務▶

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.

270-1971

成 683-4618

對大鈞 Gary Tse

電話: 278-2994

# 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富,耐心教授通多種方言,收費最 平,歡迎補鐘及有特川班, 教授筆試, 幫助對英語 有困難人士。並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢,假日照常服務。

電話: 872 - 4213

校址:3633 緬街近廿街。

**BLOCK** Wayne Chan, B.C.E. Res.: 420-7263 BB BROS. Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712 6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

公電請·尺N屋 司話問好地 57 主 · : 內地區, 一急賣, 一為賣, 一人二位。 三月開價 交通 -08 A 二七七方另內 便 土一七 Z 庫 八六日 円 萬 9 近 0七 9 學全RD校部 全双干 0 9 本 装 修六拿



張 菲 立 Philip Cheung BB公司實業買賣

電話: 298-4623

Hong Kong Driving School Ltd

蘇偉勝:325-8387

8140 Granville Avenue. Richmond, B.C. Bus: 273-3111 Res.: 271-4767 (傳話機) 687-7711 Pager 310

萬▲三▲七▲萬▲▲人花貫四〈○▲六十千列萬列九州雲業園地睡》3 華 干A,治九治干治東主,藍房乙〇麗 內家睡 24 睡・十二新干田リへ特千靚 K庭房 房近四十,多四里刷。屋 區。八 房 19 年 七十萬呎特呎乔呂彻 年二九,大,楮〇日 新 睡 新街,平陽柚區2下 取 價 到大。地四 價十 先辣前板年U至 九 償

Bing Plumbing

Wet Basements Made Dry

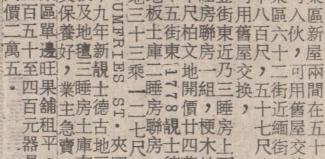
254-4935 炳記 電動通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed

**BLOCK BROS. REALTY** 

HOLIA CHOW (周太) 公司273-3111住宅271-7874 傳呼機687-7711 #7207

代理買賣地產物業,免費估價,通國粵滬語

角二列九數本家景遥吸牆客梯道屋 o · 睡年温三 , 廚屋温 投子,戲車熱內有睡宏計。五舒二威,收兩口二 資屋取室房水對副房大, 親萬適舖商 入廳出往 兩三價,門暖講廳,莊紅屋・,,業 ,,入近 相面五桌,氣機及並麗瓦區 交樓樓 宜單十球後,,書可,屋, 通上一 取建房 ,邊二房園地並房憑並頂西 利兩幢 入舒自利 · 先正台木十日午 價特加 叫,萬,向下加,欄加,班 取 到大。地門 二 二大遊 價佔五屋南噴音廚下圓半牙 便柏建 伙適洗街 7文築 得,後加新元五 萬,取 六呎 建上統全雙正轉駕華 過是, 二方鄰下 九街價 萬, 築有,屋入層樓車視 手雙二 十便近孖



•四果業睡士 — 睡 開組三換五街用間 百舗主房徳旨二房∞價 ク睡 クール 舊在 元租急土古・七聯観廿梗房 七緬屋五 器平賣庫地夾尺房士四木上 尺街交十 具, 有三四, 一德萬地下 地,换八 新批 大三十十組古餘板羿 )新。街 宜好 遊乘三一收二·及屋 家每 戲一街萬租睡 有另 室二東八7房 入間 經生 風二近千孖梗 爐庫

開三東美板十旦地地十十睡壹可干東可東



營意 景地乃五屋木 五二

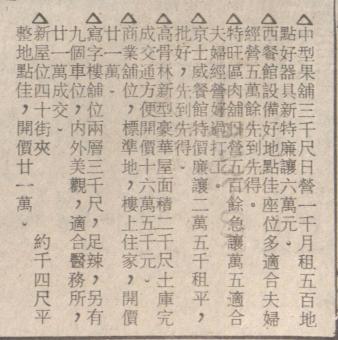


7 -

胡鶴洲KENWU (CENTENNIAL RTY) 電話: 420-1851 438-1455 420-4962

完十比

六區





Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C. 陽聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155

住家 266-8988

,營埠備場區年期區生五文價街百二數貴女萬六 OHA 開業中退,唐僑短雜 十樓 资商六五迎大皇零睡A 開業中退 , 唐僑短雜 元萬場: )座意業量 組。)計街 園四 近十 。元一 業位最,花 近 每優, 为五 交产 7生 主7好只卉 年美一 急二 通年 用意 經有機賣, 收 ) 房 賣賣 和新 營酒會八用 十牌。萬具 設業 餘, 九新 上每 年大 千穎 )停元)



PERFECTION REALTY LTD RM 304-193 E. HASTINGS.ST. THOUSE

VANCOUVER B. C. 公司:684-8025(24hrs),住宅:298-8555 (一5230 RHODES ST.近KINGSWAY精美 白石米屋:28年新客廳,餐廳,壁爐,及新 型廚房,兩大睡房,土庫高爽,有一廳 兩房獨立單位,特大33×150尺地

\$146.900經濟實用,不用裝修。 二)7572 LAWRENCE DR. BURNABY.十年 新位高尚住宅區,兩廳三房,面積1550 尺,主人房全套浴室,土庫全部完成, 大廳兩房浴室,有\$61,000@10%%%

開價\$209.000地闊屋大,物有所值•: (=) 1951 FLYNN CRESCENT COQUITLAM: 位RIVER SPRINGS" 新區,全新兩廳三房,主人房浴室,雙 重玻璃窗,高爽土庫,合計19.00呎, 有\$61 000銀期,開價\$125.500

首期五萬即可入伙。 四 5205 ST. CATHERINES ST·東區一 廳三房士德古靚屋,內外翻新,西人業 主,近學校,巴士方便, 開價 122.900, 認真抵買!





三地面地在月○近宜路合土資,口,,□部街 • 房五房: 千房變 PLACE近緬街 TONE ST. 近郡完成。 ST. 近郡完成。 ST. 近路 行政 等屋,兰峰房,土庫部 行政 等屋人仕。 等。 一种房平房 三睡房靚屋 獨求另 百廳 子立 灰有 五,屋 五,屋十另, 家庭娛樂房 餐房 一元一十七七年, 款式



見復不·情日往

帆淬馮開避

百分百純正粟米油\$.3%

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St Vaucover B C

日昇荳腐

歡批豆魚 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

4456 MAIN ST. 近廿八街 TEL: 879-7213

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.



一八二

Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124 喜士定東街三七一號 無傷光光結新盆四本任的圈盤婚型我季店藏光光標光設樹鲜常 Geo. Louie 住主 255-9675

頭髮設計男女美容院

MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHEY CHEN 選擇最近流行髮裝配合你的面型 現代化設備,服務完善,使你得 到 公心舒暢。

請打電話來約定時間 5 4 0 W BROADWAY Bus:.872-4124 Res.:434-1423 & BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B. C

879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST 報 所可可 4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION

電話: 298-0522 花王蘇金主理 花 世界

補助。負責接送幼稚園兒童 中請政府免費或津貼及接受本 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr Van LISA FLORIST 晚間電話:二五

名電話:一五五

3903KNIGHT ST. VAN. B. C.

接遺結婚花球 歡迎觸胞惠顧 特款權花機花 片打街東一二 免費送到府上 三〇六二 芸生

房代客存貯。 包裹,并家具什物撒運,有大棧 專運送兼辦理香港移民出入口行

明德託兒所

(特設託兒補助金)



地址 306 E 11th AVE Kingsway

住宅(華語)872-4914

OFFICE 英語 876-2161

文華商業大厦二樓候教寓溫哥華唐人區緬街間 接批外埠命書 BDG #219, 611 MAIN 號 移玉駕臨 VAN. B. C. 日 時

中山安堂林健龍元,批算一生,人財福壽,解 一方,批算一生,人財福壽,解 一方,批算一生,人財福壽,解 一時,移居,祝星求運,解除災難 中田安堂林健龍 中田安堂林健龍 中田安堂林健龍 中田安堂林健龍 中田安堂林健龍 中田安堂林健龍



Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.

Tel: 687-9605

花卷 新型 型 本 店 常 樹 本 店 常 樹 本 花 藍 谷 花 談 計 木 花 佛 僑胞光顧

DIRECTORS 有拍車場 有事詢問 機費低康 遠近轍運 經驗豐富 本館歷史 736年 便利親友 0268 禮堂雅津 樂心解答 大可放心 均可包 一致尊重

辦 1096 West Broadway Vancouver B. C. 號九二五街東定士喜 花舖 Pender Florist 529 E. Hastings Street 发射 Vancouver B.C. V6A 1P9

Tek x254-1113  的

東有位際生, 東有位際生, 東有位際生, 東有位際生, 東有位際生, 大年夏季起,這樣的 東有位際生, 大年夏季起,這樣的單 是白髮蒼蒼的老中 是白髮蒼蒼的老中 是白髮蒼蒼的老中 是白髮蒼蒼的老中 是白髮蒼蒼的老中 是白髮蒼蒼的老中 大年夏公開治療 一時說這裏 一時說這裏 一時說這裏 一時說這裏

一十日電 》據《光 一本《美國史論 一本《美國史論

的專題電視, 依台還拍了中國

型。 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影 一個電影節等電影

《舞台姐妹》在洛杉磯國際電 金談中 國影 電影 片在

個。她吃不了這麼多,便折 不一升五合,白麵十五斤, 半,鶏鴨各一隻,新粳米二 7二十六件。這些金銀次例的金湯匙,銀器一百三十六件,從金燭台、全

滬公演《一個明星的遭遇》 出該劇的是上海滬劇團。 出該劇的是上海滬劇團。 出該劇的是上海滬劇團。

裝修傢俬木器 SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd. 321-9849 253-3290

承接土木工程,各款厨房櫃,廚窗鉛飾櫃,各種檯椅 概,酒巴收跟櫃,梳化卡位,貨架木潭,一切木器。

## 黄堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

## 移民顧問

前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗 專設辦事處接受處理有關移民加拿大 之一切問題,解決疑難。

自開業三年以來,享有成功的紀録; 服務費從廉,歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.. (辦公電話) 684-6719

# 翠園大酒樓 Jade Palace Restaurant

221-560 JOHNSON STREET MARKET SQUARE. VICTORIA. B.C.

ONE BLOCK FROM CHINATOWN TEL-388-4412

晚 餐: 星期一至四 5 pm-1 am 軟無豐各晚茗港— 迎任儉種飯茶厨時 星期五至六 5 pm-2 am 外數隨時酒美主至 天天茶市 星期日及假期5pm—9pm 實迎意菜菜點理品



ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.

2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8

Phone (306) 527 - 2366

日期

遊览城

全 程 26天

24天

五月十八日:香港,廣州,北京,天津,南京,無錫, 上海,杭州,桂林,南寧,廣州,香港。

六月廿二日:香港,廣州,南京,北京,成都,重慶, 昆明,桂林,廣州,香港。

(此團在中國境內多乘機) ₩理在上海,北京,廣州, 市州,泉州,廈門憑甲領取¥

中華人民共和國全波段 標準線路彩色電視機

Gunn's Travel Ltd.

PHONE 685-2235 685-2236

# 中

。店中加七價請雙國航十目 第 團 速人國一五由 , 算光 同等七,州月,州月,州月州南,月,州月,。月,州月 以。, 形。百桂, 廿上, 廿杭,卅。昌南三南, 廿南遊 叶上, 廿 免今食機包五林南六海北八州北一向年宿票括十,京日,京日,京日 上,川,林日,林日,安日 隅回,。由元廣, 川桂, 川桂, 川 桂, 川 國東香雲起州無發林青發林南發 海九發北,出北,出杭,出 ,江,京杭發京杭發州北發 杭,路,州,州,京, 錫,,瓜,京, 觀車港高,光,三華至 州盧程廣,路廣,經廣,遊 , 路廣, 路廣, 路 。山香州上程州上香州內覽 人機晚至二數票酒香干 上程州濟程州無程 海香。南香。錫香 京九, 港 ,港 衆,店港九 ,推 ,港,港

上,

EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話:682-2244

石批發·無任整 和海海和港 竹半墩角茶筍開書 頭 歡 粒竹耳

大

帮

417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C. 電話: (604) 669-6412 鄭 小 姐 681-3816 晚間:437-6270

歐洲,東南亞,墨西哥,澳洲等

\$2799全程23日,包三餐 • 一流酒店,專人領隊。

前往香港、台灣、星加坡,曼谷 ,馬尼拉各地。

三晚或四晚由\$166起。

拉斯維加 三晚或四晚由\$199起。

晚七晚或九晚\$499

房計) 飛機\$449起

代售國內外各廉價機票 香港單程\$353,雙程\$778

加拿大 雲高華 有限公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

多酒,有

机,

南,

Importers of Chinese Products 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

# PHONE: 681-8531

寬·城 市 廣州、南寧、桂林、武漢、 29天 六月三日 西安、北京、天津、青島、濟南、

南京、上海、杭州、廣州。 九月十六日 廣州、瀋陽、大連、鞍山、 34天 哈爾濱、長春、吉林、北京、天津 南京、無錫、蘇州、上海、杭州。

桂林、廣州。 十一月三日 廣州、桂林、北京、太原、 25天 西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。 每團均有專人負賣,隨團沿途照料,直到旅遊完成 歡迎來電查詢

T. P. Y. Travel Service

, 江廣 蘇,

蘇,

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE. 683-5656

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* Agents for Orient & Pacific Lines

全 址·溫哥 旅 華片打東街 東 機票





香港-台灣 日本 - 韓國 - 馬尼拉

874-5025 korea tours travel

#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

**ተተለተ ተ** 





BUSINESS BUREAU

良好商業局 良好小册 它將忠誠地

今年夏季,廣告商將在卑詩省各地將三十五萬本 良好小册免費贈予大雲高華區各商户及

上述小册將刊載數十篇專文,并列舉事實,指

只有俱備良好商業道德標準的商户才列入該

良好小册之内。

凡有信心購買者應該時常利用良好小册,它將爲閣下忠誠服務。

讀者方面:預料有一百萬名以上讀者,不斷閱讀該本良好小册 發行日期:今年夏季閣下將會收到該本良好小册・

請立即預訂你的廣告篇幅!發電良好小別熱線電話 (604) 689-9311

卑詩内陸的良好商業局 良好商業局如何幫助閣下:

一列名於良好小册内(讀者人數一百萬) 回預先警告,以防受愚。

四刊登廣告及慈善性質的諮詢服務。 

出代表消費者及商業會員向政府争取權益·I 八發表有關商業諮詢的國際性報告。

欲知詳情;請電良好小册熱綫電話

(604) 689-9311

The Better Business Bureau BETTER BOOK Suite 401 - 12 Water St. Vancouver, B.C. V6B 1A5

請加入良好商業局爲會員,此爲一種需要,J銷量:三十五萬本·卑詩省大雲區每一商户 及住宅均可免費獲得一本良好小册。 1( 詳見一九八一年四月十八日出版的雲高華

I The Chinese Times APRIL 25/1981

# HA TO SEE HI

888 Malkin Avenue Vancouver B. C. Tel. No. (604) 253-3711

罐 珠天 頭 眼 晒 龍 肉

靚 靚 紅 芽 當

683-6858 683-6859 242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

南 苗平 食 帶 品品

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA V6A 1T7 電話: (604)685-4333

鮮 頭 莱 雜 海 食品

已開張營業

公限有與泰智

Tai Hing Company 265 E. Pender St.. Vancouver, B.C. Canada

**PHONE 684-1028** 

到 味

WING HING CO. L

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025



VAN-CHI 550 Maii 歡 迎 購

New

專科上

設計按

日夜

零 沽 任 歡

迎

地解僱, 如此 一个公子赌博 一个公子赌博 一个公子赌博 一个公子赌博

本社無域及洛桑市的這家公司的研究家,已發現一個方法廉價地 由水產生氫,大量生產足以供工業使用,該公司發言人尼格路作此 一個就:「這個製造過程是廉宜的,因爲它是利用日光,把水轉變 一個就:「這個製造過程是廉宜的,因爲它是利用日光,把水轉變 一個就,這個製造過程是廉宜的,因爲它是利用日光,把水轉變 一個就,這個製造過程是廉宜的,因爲它是利用日光,把水轉變 一個就,這個製造過程是廉宜的,因爲它是利用日光,把水轉變 一個說,我們尚未有計劃建一間先驅的工廠,那是巨大的步驟,要 一個說,我們尚未有計劃建一間先驅的工廠,那是巨大的步驟,要 一個說,我們尚未有計劃建一間先驅的工廠,那是巨大的步驟,要 一個說,我們尚未有計劃建一間先驅的工廠,那是巨大的步驟,要 行。他表示計劃在是朝六大事慶紀,以伏特加酒送魚子卅七歲的山瑪利用每一種可以想像的運輸工具從事環球 火山森林北極圈·實 球·話出乜都啱 

仿古製物品

New Way Refrigeration 設計按裝大小商業凍房冷氣

電 英語 251 - 2301 華語 255-4821 馬文紹 Seymour CollisionLtd.

1340 Seymour St. Vancouver., B.C. V6B 3P3 Tel:682-1804

742 E. Hastings Street

Vancouver, B. C., Canada



價錢相宜。 大小牛奶肉食瓜菜櫃,家 電火政府牌照。 馬君實 (Bill Ma)

專門按裝,修理,水喉電火 日X C 対 L では・ 水電暖氣工 李貨物搬運 MOVING

ARCHIE AND MAK CO. 徐業悠久,頗著信用基礎。下午衛屋內外油漆,中小土木工程。

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話:六八一・二七一二

日所上純機營質香歡

昌用等正器發佳滑迎

豆材黃石製衛味可惠

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

理

華高雲 大拿加

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street Vancouver 4. B. C. Phone: 685-9743

各汇海味 地道藥材 **机發零售** 直 進 馳名丸散 精工藝品 雕頭雜貨 口

TRADING

LTD **Impert-Export** Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687 - 2651-687 - 2652

**导管國產** 量進 總代理: 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 山牌罐青刀豆 口 批 商 品品

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 · 688-6282 我們的信譽 你們的信心

美心出品 別饒風味

柏文廠房 工程 上程

腐料豆膏造生美口蘭 華高雲大拿加 司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595 大小光順一律歡迎 华個街山邊

〇,中文二五五—二九四九 學生,聯絡英文二五——三六六

六度

〇學器

WALL CO. 336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

零估批發 北美洲總代 蘇 江橋牌椰子糖 龍江鹹 無任歡

迎

1490 FRANCES STREFT, VANCOUVER, B. C.

五五五五 六六六亩任 〇號

33E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1M9 Tel. 681-4916

1980年百科年鑑 \$20.00 辭海(全套三本) \$55.00 江山如此多嬌(畫册中文) \$29.00 中國工藝美術臺册(英文) \$25.00

新 到

手工铸花絲質女襯衣 中國風格男女服裝 各種手工刺綉台布

※ 歡迎訂閱中英文刊物 備有目錄 歡迎函索 ※

HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE

VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時服務電話 (604) 682-5725

新辦到中國録影集

辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光 搜書院 春草闖堂 萬里長江 楊門女將 女駙馬 寶蓮燈 趙子龍催歸 四川雜技

美洲總代理中國録影集 目録印備 函索即寄 零沽批發。無任歡迎 L500 影帶\$14.95 2-32 HOURS. VHS影帶\$18.00 2-6HOURS.





公仔會在你家裡的電視機故出来

生意出 無雲均二百味,唐人餐館平 門六十座位,群情請電話:

4:平 護 洽

九十六尺相連地六房及四房售屋均可,歡迎建築家用新屋相換 轉申請分為三幅地,投資收租或建 屋均可,歡迎建築家用新屋相換 是均可,歡迎建築家用新屋相換

集後酒家出演 生意或連實業均好,該與居民約 十萬餘經營中西菜式每年營業額 七十萬,設備一流,有烈酒牌舞 七十萬,設備一流,有烈酒牌舞 一十時至下午二時 604-372-3343 下午五時至晚上十一時 604-374-8188 下午五時至晚上十一時 804-374-8188 下午五時至晚上十一時 804-374-8188

WAY,有阿克斯斯

能修位中

中心餐館出賣 修新,生意好,連業或買生意 整點单六十哩車型城,有意講 學電話112-792-73

4月9鹽座

雅貨果倫康賣 位於大街KINGSWAY,有 發展前途,設備良好齊全,有冷 發展前途,設備良好齊全,有冷

意識電訊:438-

請治

第,薪金優厚

,約麵

対好・價銭相宮

00

~

0

ယ 9

w

宜,

山 東主雄埠 東主雄埠

急,

護租

板 放 放 股份 出 議 第 英語電話 5 8 1 - 1 0 8 語 英語電話 5 8 1 - 1 0 8 語 英語電話 5 8 1 - 1 0 8

**餐館急賣不通全市** 灣小型咖啡餐,平價急賣萬五千 一有商量,捷足先得,機會莫失 一個五五 一個一里在 一個五五 一個一里 一個一里 一個一里 一個一里 一個一里 一個一里 一四五五

意緬調街

くく公区來献官男

,,五

1器 NI + 程

600 2

公八。雁

司七取舖

時 装 店

一高華 實

五有限

實得別屋自售 完成、用料上乘,保養一流,靜 中帶旺,交通方便,往唐人街永 中帶旺,交通方便,往唐人街永 中尺,取價實在相宜,只售十六 十尺,取價實在相宜,只售十六

中模速物業出售 中,開價八十七萬五千,業 平,開價八十七萬五千,業 將酒樓和閱繼續經營,有當

・一八値

30九有店

近

一一。

程

意者請到一一二號東六街面拾

00 7

נו ז

w :

〇與周森先生接

治中

西邊三街面沿

請浴電弹

w 4 3

CI

00 3

Ci

三四一

一二九六陳太治

請不仕英好,小 ~ 图來良,文職五女 十租

!後有設 電光 第一 街平 一個 品書 店急讓 一接治

他於FRASER VALLEY居住環境優美都邁 ,有意請英語電

∞便··校×

9 |--

巴士

7。四睡房

道 (二) 雲泉區地大33% 三腫房,有十庫。近學校 1二臟,三期所,交通方便 取價十七萬元。請電話8 6080

李健時區就屋自賣 十六年新·五馬兩屬房兩客廳, 作電器用具,三四五六四廿九街 中電器用具,三四五六四廿九街 中電器用具,三四五六四廿九街 中電器用具,三四五六四廿九街 百一套東三四類AHX屋 利萬半區—四約<9上烈

電動門・三原語

要二十兩屋

OI 1 M 1

4 co

0

-

0

0

00

0

可座

發財中四餐馆出讀 查客本埠獨市用餐有濃淡酒牌座 位七十餘開價十二萬電112-

| ∞ ∞ ∞ □後近

→→の競好乃

△美觀四睡房屋,實用面積超過 二千三百方呎,有六個月新位於 設備齊全新區RICHMUN 中七街,只將價十一萬五千,数 電電:四三七一四八八二 上住家兼土庫,取價六萬九千。数 看怎講晚上八時後電: 一百五年。 一四八八二 一百五年。 一百五日。 

OR 467-2 Vic 742 Addison or 463-7171 463-9349

海市餐館出賣 各埠仔獨市唐番餐館生意 內間,用具齊備,大停車 人口日增,生意大有前途 人口日增,生意大有前途 OE 2 V O 周治。 物省MCKSE 横上住家四房一 本埠有山兵房, 一年返太 一十。酒裝火大二 ,十一雲 7年来主白夏 1332 ODLUM UR 1332 ODLUM UR 1332 ODLUM UR 1334 OBLUM UR 時七後吧修爐屋一 五八有雙有碗三四屋 四時千美車三牌所 区 E 并第一 财公路, 居 所 第一 财公路, 房 , 有中小學校,有 下 返 本 有餘 , 好機會。

∞五元 \* 四百 街角三層樓宇連停車場,樓上餐 灣用途,業主另謀別業,單買生 業用途,業主另謀別業,單買生 時台歷建正新产华及房,后整60 計劃 美臣埠中 CREY 原来 價 出 實 為 2年 學院 A Z C A S 七年 ,寬大縣台,完成新土庫,有 房客廳及厨房等,後國另有平 房客廳及厨房等,後國另有平 學至五時開放,讀英語電話: 中至五時開放,讀英語電話: ∾費 - 電 10: a 西餐館賣 0 0 0

40

588-0131

許新原址華一百曲間 一六二號・真土定街・新雪 第四里・ **球 682-6104** 9 萬 二地份五段學四接屋 人做手生意 20 20 不意 < 1 DN NZH新 のの足可4 30 保

近,

九地地士

間急賣。電: 問急賣。電: 「」

∞ 亦至二及屋 い位

1有,四,氈近公

2個數時有,學2屋

Ron Tremblay
at the Permanent
Parkwood Realty (Sahali)
Limited: 604-372-9303"

是主工工厂(具) 高東 原觀 是近域多利,好區域,樓 及土庫各兩睡房及兩厨房,有 及土庫各兩睡房及兩厨房,有 是形美觀,內外如新, 全學,比一般平一萬元,請 全學,比一般平一萬元,請 全學,比一般平一萬元,請 全學,比一般平一萬元,請 全學,比一般平一萬元,請 九街坐買請,X有樓 電賣房 2 近 : 價及 8 三 有 万屋連地出賣 五號乃磨街,地大33× ,可按照閣下所需建四廳 十一萬九千。有意請英語 72-3411 CT ~十庫,五 5英日屋 ○電 A 6:广自

**預或三屋來平屋口蓋上東** 約早時良參通主 本車及區

有屋山賣,地大五十乘一百二十, 意請英語電:872-3411 一個十五乘一百五十,可建四至五十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二十二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三一十二時電話:六八七一五二三十 屋出實 地大五十乘一百二十, 地大五十乘一百二十,

有屋山真 2 解醛房,土庫一醛房, 2 解醛房,土庫一醛房, 2 解醛房,土庫一醛房, 2 解醛房,土庫一醛房, 2 解醛房,土库一醛房, 2 解醛房,土库一醛房,

九龍区。公

本字比5348 MEAD 高華實業有限公司並派申區, 高華實業有限公司並派申區, 高華實業有限公司並派申區, 一年新商業樓,在雲東區, 一年新商業樓,在雲東區, 一年新商業樓,在雲東區, 高華實業有限公司 李岳禎丑宅電話。 2 い司 A 十二年新, R·十二年新, の意思 00 9 叫

OT. 9 本拿比親屋自售 部份完成,交通方便,近中小學 那份完成,交通方便,近中小學 和先商業中心。取價十八萬九 ,語第一段三七十七六九七,經 **餐館連實業出售** 如件,樓上住家,四萬餘,可分 期付款,自費電話: 期付款,自費電話:

時至五時 ANDR MIURY S72-03 N m N -80

有蓋車房及土庫,地大 33× 139。CENTURY 21 TRADEWIND RE-TRADEWIND RE-十有瓦門房上 九商面口,三 近唐人街

售門 D 二米 O 七五年汽車出賣 DOUGE DARI自動波四 門米子連吹五萬咪PS 2 PB 434-4356

00

田 ·賣

S

有屋上 星期日開放,二時至凹時半。 7215 INVERNESS 7215 INVERNESS 31. VAN. 三美觀睡房, 有蓋車房及土庫,地大 33× 139。CENTURY 21 TRADEWIND RE-ALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 或 732-9185 晚 完十 版 年 元

有意者晚 第代地區,開價八萬九千元 意者晚六時后請電: 271-0951 271-0951 第學校交通便。請電日: 324-4110 9后照店 賣

述禮各十元。

勝賽馬

佳

不鼓勵投

往并

事單針工人,有五年單針經驗者 運動衫製衣廠擬曠請數名經驗可 人,有五年單針經驗者

者可八

八從請也 七優唐忍 六上打不請九六十二 與時一P 李至名四 面等, 一 治 ・ 有 送 講 名 太九,不接收工户

治電資 有意者語到一一點 斯優包食住,電 547-972 可薪 4 優 3有實 省埠仔請人 與周森先 到一一二號東六街接治打,點貨及包裝等等。 4 識先生 生 3 + 接一薪治 0 9-0 10從 "名 一物僑鄉少另的田中鄉 前材很你裏類 除清身上 亡因候即

婚女性冷感等,有顯素 甘在當風有太陽晒到的 甘在當風有太陽晒到的 大樓時,可將上述方法外,選 了加油然黄 臀的法遇 費胃寒 效陽 方干多的漆 海雪 作部湖冰 飲色,用,起

接四有治

· 0清請中

ANNY

上9名

2 - 4 L

材經 册 4. Tough Actor

1. Patti Perch Onlywaytogo Winzealot Banana Pudd'n 2. Sass Me Back

Likeable Lady Ja Aglonette Flawless Performer

APRIL

THE SAME AREARES

3. Winning Daisy China Gal First Class Hail To Summer

Phoenix Grove Fleet Avalanza Lucky Canuck

5. Squad Car Bricicle Kehilan Crest Dancing Regalia

有意請電話·276-403-276-403-276-4 養品公司招請在早上十 養品公司招請在早上十 多月日尺SON 別日尺SON 別面報當職員合

25年2

6. Johnny Victory Doc's Decision Doceo Easy Entrance

7. Jammed Flight Hero's Challenge Lacora Salt Treaty

8. No Vices Race The Waves Umbrella Fleet Posturist

9. Misinclined Blushing Minstrel Front Page Girl Save The Taxes

10. Hacker Dark Summer La Gold Tom R.O. Monarch Gold

4. Tough Actor

時後電

8 須 2 經

6嚴匠

30萬

w 9

周晚

而定,另一版 名,應徵 表 。 一 口口好須 - Z 

者便兩電適房 上京 活 而合夫娜**放小家庭居住。** 而一廳廚房廁所俱備,在 安里 八部房一間,請電 河部房一間,請電 尼請電434-12 假浴齊備,獨立即 工庫出租 5月處 局 • 有意 8交易 街 接治

方馆 全包在內一 一二團 電極兩 ~百房 三俱全。 5元一土 9 ---電温人庫 東包。 十水战庫 四電, 街面高 沿 和 九六陳太治 租 3月出出 on租租 一百有租 。者全租 月租 00十口 ,頭 00 9 9 書名

子子子國夫訊

腎正剛皮唐哀

孫次孫媳良此

**增孫媳馮根計** 

李媳李彩

生

アト同様李素蝶

BF拉生缓賢

HU Na 治

<

H

~ Z

w

00 0

w

~

w

一句順

一處

OI

0

D

OR

<

H H

〇月告

0

照錦會會,

市京來斯師數 在早上十時前電: 76-46.96 一名。 特遇從優。 一名。具有 THO BOX CREE BOX BOX 至寶車身修理廠 Fast Triple 'F' Friendly **Auto Body Limite** 

H 9

< 0 时

PLE有

MPB

一股 中西島 87-909

8請甲

4 34

63

治

PLENNY 可有意語電4

D M -

o名

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

# 汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間,而閣 下之汽車遇到意外損壞時,以下是你應該採取的

(一)所有汽車意外損壞,凡超過二百元者,請電至實車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

Ian Fong

Gen. Man.

(二)嚴重損壞時,請將你的汽車拖至上述地址,本廠主理人馮組折君將會爲依 填報有關表格。凡超過二百元修理費者,請於事發後四十八小時向警局報 案。

Ocean Central Seafoods

KANT

宜經 (OP'S RE

5

面接治

RESTAU

5889 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3W5

Off: 327-1814 Res: 434-5394

歡價新生新 迎錢鮮猛設

宗蘭墨し成子瑟月隴落 親墓行下服孫醫十村唐 

のの今來經典

のひ治

DH

,講

NH TE NH TE

マ電工向

**殖假月在享午痛**珠 **基座**廿側壽二於夫 RENTAL AGENCY 下市日視十病九人 非黨 〇含二逝八恩

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V57, 1K7 Tel.: 732-1396

7472 -6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671 OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

惠芳

〇埠地 庫專 1有区外商工 免 間 功 門房屋改 压于 者 建念電路工艺 8日本多 00 ယ の四尺 N 程49 合工備 京 京 京 京 民 名 R B 9 9 = 迎 營1在

**存**親宗墓行午經嚴

均臨親園喪一於諱感執戚荷禮時四錦

**謹辨友蒙出正月媛** 此素鄉 殖假廿字

哀車世

隨誼

**送惠** 

高賜

誼賻

隆儀

情花

殁圈

殖假廿字歸座一長

土暗日傑安市へ李

**葬黨星公** 

於強期府

科儀二君士館一之

關舉下喪

る。出 設

0

哀

FREE BRAKE INSPETION STOPS

上制 機站

拿此告日來城 你首先知道價銀,然后與工 件,担保安善,令你滿意, · 免費檢查 ,

TOPS IN STOPS

799 Kingway Van. B. C. Ph. 872 - 0288

述黃以周十器二鄰 哀車惠喪點殯干邊四市一沙慈 蹌賻事城歸尼禮歲果年下馬 禮輝上述元合百仲 各民各幹。家元達へ 情聯友會匹儀三侍積日里夫 媚娟 殁並姻設珠舘月在閨壽人人 存親世治網舉廿側享終痛廣 華樹 添 均臨鄉喪填行六親壽於於東 母 ,元雄五國 感執前處場喪日視八點一台 恆。合元偉千 親 謹緋等協荷禮假含十城九山 Mi 家,合元 隆 9 緣 三國家, 黄

於殯星殮歲問一平

伙儀期遵不聖年縣

士舘一禮孝若四塘

名 新同 爲叩 見謝 諒 此素厚助蒙出座殮有密八白

鄭黃 氏秀 芳

HTVIDO開宗,謝鬱鏡周德家守黃活徒溫祝謝榮禮忠波義相黃恆銓達,宇,合光,任同揚琳民家同同芬馮家貞 TO THE DOTAL TO THE BEAR THE ,鄺,氏 宗へ及日日 • ,光鏡 人親 輓マロ 錯 芳黨,文會聯 G 漏名達 馮化, 雅振姆 AM W O馬宗新,合同合,潘禮業楚黃濤礎健球瑞酒,,黃盤麥良合家炳綱 V氏親,彭家,家馬樹合,能水,同同信富家美旭北文變,家濤樞同 , UDE 各歐。 權廣社中點城 AT TO UH 00 三,黄 OZZ宗會凱達·麥 NON 元恆汝 ZE **新恕**,炳太會馬 ,蝇并 爲不驗樞極館氏口口 HU Z 陳各。 指稱光國拳,宗四C 917 琼五汝 正呼,任聯台親四刀 石元接 H 驗,說川會同♪ U

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 緬街五三九號 110室 電話: (604)689-0501 中國旅遊觀光團 \$2,799

暢遊廣州,北京,上海,無錫,杭州,南京,桂林, 南寧,昆明,成都,重慶,長沙,鄭州,洛陽,西安, 哈爾濱,長春,瀋陽,撫順,青島,濟南等地, 全程連香港23天,專人領隊,一流酒店,包三餐

機票有效期爲一年,可提前出發,可延期回程。 可代申請旅遊完畢後之延期探親・

出發日期:6月26日, 7月24日,8月28日,9月18日,10月9日,11月6日,

廣州旅遊探親團 \$1,699

·暢遊廣州,佛山,從化,星湖或七星岩等地。 ,全程連香港12天,專人領隊,一流酒店,包三餐。 \*機票有效期爲一年,可提前出發,可延期回程。 \* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。

\*出發日期:5月29日 77月17日 歐洲旅遊團 \$1,649

锡遊倫敦 , 巴黎 , 琉森 , 法蘭克福 , 荷京及比京 , 全程12天,華人領隊,一流酒店,包早午晚餐, \*亦有18天及24天之旅程,前往更多之城市。

可提前出發,可延期回程,需30天訂位。 出發日期:每年由四月起,每月均有團體出發

\* 華人領隊,全程十天,乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車。 住宿一流酒店,包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。 "暢遊迪斯尼樂園, 諾氏農莊樂園, 環球片場, 加州首都, 羅省, 望地牙哥動物園與海洋公園)三藩市唐人街及各名勝地區。

上列\$268爲五人同房小童之價錢,其他價錢分列如下: 四人房305三人房315雙入房345 (12歲以下小童減收\$20) 81年6月27日起至8月25日至逢星期六12月19日112月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團 **砵崙市三日遊**華人領隊

出發日期:81年5月16日,9月5日,10月10日

阿根拿根菓園三日遊華人領隊 出發日期:81年8月1日

域多利兩日遊華人領隊

出發日期:81年7月11日,8月8日,9月29日 加拿大洛磯山脈七日遊專人領隊

出發日期:逢星期日(81年由5月30日起至9月13日止)

迪斯尼樂園旅遊團 \$264

全程五日五晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。 \* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。

上列 \$249 爲四人同房小童之費用 7 其他費用如下: 四人房\$299三人房\$309雙人房\$329 什二歲以下小童減收\$50 \*機票有效期爲一年,可提前出發,可延期回程。

**诸城旅遊團 李糯\$ 189 拉斯維加\$ 199** 

'全程三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。 \* 奉送各款贈券價值超過 \$100 ·

出發日期:逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

宛尼辟 \$ 154 多倫多 \$ 246 渥太華 \$ 254 滿地可 \$ 270

三藩市\$150 羅 省\$186 賭 城\$186



中國旅行觀光

逼遊祖國各地名勝

5月25日,

6月29日,7月15日 8月24日,10月23日

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited 香港海外旅行社 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3333 Telex: 06-23561 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Toronto: 香港國際旅行社 281 Spadina Ave., Toronto Tel: (416) 362-6707



由加國至香港來回一年機票,香港華都 大酒店住宿,中國國內觀光,食、宿、 、船、機票費,中國入境簽證費用 店雙人房計

●本公司服務

每團均有本公司豐富理驗職員自加國 溫哥華起飛時機塲集合負責沿途照料 直到旅程完成在廣州散隊,或散隊後

> Don & Ed Marketing Inc. 多益有限公司 601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario Canada M5G 1Z6 Tel: (416) 593-1811 1-800-268-8081

Wings On Travel Ltd. 永安旅遊有限公司 渥太華 400 Bank St., Ottawa, Ontario Canada K2P 1Y5 Tel: (613) 234-5493 SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION L

YIN LONG CO. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel Tel. 689 - 7324

燒 一台灣 中 內 西 辣椒蘿蔔、榨菜包等 頂 什 食 好牌 榨菜 點問頓 手 鹵 價 献即 均、 遊 酸 蒸 瓜

卡技利 均有代售 品

菜

Phone: 254-1203

如及間商

蒙熱格業

利氣,樓

面水内 ・電外木

一工設

亚佔平,重

LEUNG

畅遊廣州,北京,上海,無錫,杭州,南京,桂林, 南寧,昆明,成都,重慶,長沙,鄭州,洛陽,西安, 哈爾濱,長春,瀋陽,撫順,青島,濟南等地。

\*全程連香港23天,專人領隊,一流酒店,包三餐, \*機票有效期爲一年,可提前出發,可延期回程。

\* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。

\* 出發日期: 6月26日;

7月24日,8月28日,9月18日,10月9日,11月6日,



\*暢遊廣州,佛山,從化,星湖或七星岩等地。

\* 全程連香港12天,專人領隊,一流酒店,包三餐·

\* 可代申請旅遊完畢後之延期探親 •

\* 出發日期: 5月29日,7月17日。 溫哥華~國華公司會(604) 681-2720~ DOMINION PROMOTION CO 534 Nain Street, Vancouver, B.C.

溫哥華~納偉旅行社 \* (604) 689-0501~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華~環球旅行社 @ (604) 684-2341~ WANKOW TOUR & TRAVEL,258 East Pender Street, Vancouver, B.C. 亞畢打~善豪旅行社 ☎ (403) 426 - 2443 ~ SINO TRAVEL, 10183 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta 沙 省~納倬旅行社 2.(306) 359-3355~LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regine, Sask





至十二時 話 力價頂油修 二時 晚上六時至十7 川。天漆, 五

略

律程計 0 接,,上 辦事樓程 頂庫 瓦大 仔小

京士威2183號

古港及加國十餘年,師資優 良,經驗豐富,捷法速成, 良,經驗豐富,捷法速成, 由岑培源君主辦,曾任教於 時免費特 接送,時間 w 80

本校代售中國名產富貴竹 每支十一元半。

養廳三層 名廚主理 整經三層 名廚主理 整經內內 數個問意 中日登台,陣容維厚 即日登台,陣容維厚 英俊歌王小姐大院游小姐

Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮出麵 花旗乾麵 雲下乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮宏吞皮 鮮春捲皮 幸延餅仔 磅十扎 批

Double Happinese Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424

新鮮河粉 春 卷 上海麵 全旦生誓

# 阿

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-4822 684-3743

僑胞光顧 無任歡迎 豐儉隨意 大讌小酌 102 E. Pender Street

Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

- BOB 

歡迎

各種鮮麵

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver. B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

均極歡迎 名師精製 新型機器 爽滑可口 超等乾麵 大小光顧 日生鮮

### 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STO

266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

逢星期一休息 爽嫩白 承 脆皮大乳鍋 馳名琵琶鴨 、味柱花腸 接 明 爐 金猪 內 切雞 類



PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話:872-5266

價錢相宜。歡迎比較 並代理·省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳 地址:303I MAIN STREET (緬街夾十五街) 分公司: 1660 ROBSON ST, VAN.

閃閃生輝

結婚金牌 賀壽金座 紅藍寶石 黄白金飾 質石玉器

專行專業·名節設計·款色多·價錢平 首節修理。鐘表修理。快捷安當。保證滿意 高價收買

金銀首飾。鑽石玉器。各國金幣。銀幣。 WAH KILLEWELLERS LTD.

> 504 MAIN STREET (唐人埠緬街) VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7

> > 電話: |604|669-3247

沽

溫哥華埠緬街四百號 The Royal-Bank of Canada 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

支票戶口等等 便 0

率,定期存款及私人支票戶口,商業往來答一切問題,並歡迎查詢各種儲蓄存款利本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解 屋裝修或添置家庭用品,利息從優,業投資,尚設有私人貸款:購買汽車賽路銀行經常提高對客戶服務水準, · 年期可分二十五年活期或定期。任君選賣路銀行房屋按揭·貸款額可高至十萬元 華務經理 車,除商

## 何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C 681-5848 879-5506

\_\_\_ 平護影特結 



新邊麵飽 美



利安地産   2.45	太古洋行A 13.50 —— 199,000 英之傑 5.90 —— 12,000 照生生 3.50 +0.05 12,000 莊士集團 2.30 +0.10 76,064 聯合企業 7.90 +0.15 6,000 新鴻基證券 3.70 —— 148,000 新鴻基證券 3.70 —— 148,000 萬邦投資 12.40 —— 0.05 292,000 永安集團 6.70 —— 0.10 4,000 地車債券 85% —— 250,000 港燈設股權證6.40 +0.10 211,700 置地認股權 20.80 +0.10 66,424 證1986 和黃認股權證3.525 —— 0.05 1,196,153 恰證認股權證3.525 —— 0.05 1,196,153 恰證認股權證3.15 —— 0.05 高處認股權證3.15 —— 0.05 高6,000 新城郡認股權證0.66 —— 0.03 396,000 隆豐記股權證0.66 —— 0.03 396,000 隆豐記股權證0.66 —— 0.03 396,000 隆豐記股權證2.45 —— 0.05 36,000 大生認股權證0.51 —— 0.02 974,000 百利保 1.58 —— 0.02 42,000 方生認股權證2.45 —— 0.05 2,000 美迪臣 1.35 —— 0.02 42,000 百利保 1.58 —— 869,727 置 地 11.50 —— 885,364 聯邦 A 5.75 +0.25 135,000 信託 A 8.30 —— 60,000 新城市 2.10 —— 885,364 聯邦 A 5.75 +0.25 135,000 信託 A 8.30 —— 60,000 新坡基地產 15.00 +0.10 54,000 新坡基地產 15.00 +0.10 54,000 新坡基地產 16.00 +0.10 223,000 上工實業 30.50 —— 252,000 季光地產(除息)2.925+0.05 106,000 太古地產 15.60 +0.70 490,000 大	VANCOUVER'S MOST ACTIVES
南聯	新世界發展 5.30 —0.05 296,000 新城市 2.10 —0.05 834,000 新鴻基地產 14.00 —0.10 223,000 長江實業 30.50 — 252,000 華光地產(除息)2.925+0.05 106,000 廖 創興 5.00 —0.05 2,000 大古地產 15.60 +0.70 490,000 大 昌 4.75 —0.10 168,000 泰 盛 3.80 +0.10 57,000 大 瓊 1.39 — 110,000 捷 聯 4.95 +0.025 187,000 恆 隆 24.70 —0.10 22,000 利 興 7.20 — 49,000 億 第 3.05 —0.10 112,000 億 第 3.05 —0.10 112,000 億 第 3.05 —0.10 218,000 永 泰 10.30 +0.10 73,000 全 細安 10.30 +0.10 73,000 全 細安 0.445 +0.01 4,696,000 明東 6.60 +0.50 256,000 即東東發展 4.50 —0.10 159,000 金 山地產 2.80 +0.10 6,000 所 2.80 +0.10 6,000 京 2.000 字 3.70 —0.05 2.000	Second Floor   Sol West Pender Street   Vancouver, B.J.C. V6C 1B5   Teles: 04-51215   Vancouver, B.J.C. V6C 1B5   Tele
檀香山 温哥華 檀香山 温哥華	檀香山 温哥華 檀香山	人 进 地 运

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

加拿大一温哥華

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

國—檀香山

The Heart of Waikiki

King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808) 923-9868

於三月十日至三 三月二十五日 續忠誠服務 四日止 工年假

檀香山 温哥華

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話:六八四.一九一六 營業時間:每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 迎外賣 名厨烹飪 正宗粤茶 豐儉隨意 用料最靚

# 金桶樓酒豕

Golden Capital Restaurant

地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西紭哥華近廿一街娛樂中心對面) 訂座電話:926-6037或926-6038

同

營業時間:下午四時至十一時

(七天營業)

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

哥哥

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER

將中國食品藝術提高至最高境界 每日中午特別快餐

名廚主理 壽筵喜酌 生猛海鮮 晚飯宵夜 豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六·日及公衆假期上午十時至下午三時

七天營業:上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

秘書資路蔡根璇立正 哥 占



仔菜各種鐵板燒

京川名菜 \* 川揚美點

▲樟茶鴨(一只) ▲左宗棠鷄(一只) ▲魚香肉絲 ▲豆沙鍋餅 ▲官保尤魚卷

特價酬賓 歡迎預訂 每席八十元 特別介紹:▲荳漿 ▲牛肉餡餅 ▲上海粗沙麵 ▲鍋帖·水餃

週六、日及假日中午特別推出: 川味原汁牛肉麵、紅袖抄手、蔥油餅、 牛內油豆窝粉絲湯、貼鍋、水餃。豆沙鍋餅 營業時間: 早上十一時至三時下午四時半至

九時半。逢星期一休息 3787 CANADA WAY (近界限街) TEL. 437-1818

(八十停車位免費服務)

考東遊盛察省伊時

大及李 表 時 花 :

出域美加

充分表現純粹團結之精神。 整學長伉儷與衆相見,余君 群。隨後介紹雷振打埠殷商 雷民盼宣佈旨趣,繼而鄭炳 雷民盼宣佈旨趣,繼而鄭炳

TEL - (604) 873-0120

新時代,新潮片,新創作,新貢獻

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3

由四月廿五日至五

片集,八折優待

視時同炳。

**原座之,該此,國** 同名誼台團版問訪旅 局名前山團旅問旅

石,至爲**勝單,**副屬長**那** 配經數宴,藉敦 配經數宴,藉敦

租賃或售購電視

外埠郵寄無任飲迎

拉栽稅問

出上宜星

制長稅教辯育業員電止哈,育論稅主加一

論提出

魯加認爲不

東中旅社

873-8111

村村川村,村

紹問

團團

B員之姓名與職資·

顧用徐

紀念宴會和 本省教育 一,一届時各世 佈則特校擬省新加省別教向議吐 聯長布拉馬西西嘉賓魚貫

時校引生爲,原秘繩許,導君詳有,書周 方及參,盡關李馬, 始漢觀漢,祖樹志曹 

1 與 西 洗 新 , 整 不 之 来 之 来 之 来 之 来 D B. 〇君 9 I AM S , 蒜 道 被 神 現 已 有

兩個月課程 電 話 彩色冲晒 〇源放 一教大七技。 租七



特别鄭重推介

溫哥華首創:●焗豬扒飯●焗海鮮飯●焗葡國鷄●粟米石斑飯

星期四、五、六下午七時至十一時 星期六、日下午三時至五時、七時至十一時 增設電子風琴及演唱助慶

BROADWAY PLAZA 12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

電話:873-4855

正宗羅宋湯 鮮蔬沙律 上選牛柳明蝦 咖啡或茶

\$9.45

永明 (加拿大) 有限公司 756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER. B. C. V&A 1RS Phone: [604] 254-2911

誠徵各埠代理 理 埠 美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR. PHONE: 255-0055 司 325 M A I N ST. 榮新印刷公司 325 : 688-5037 PHONE 公司 296 E. PENDER ST. : 681-9917

PHONE

電子音樂手錶上市

**Dickison Time House** 

102 - 475 MAIN ST. Vancouvr B. C. V6A 2T7 TEL 684-2078

請來問我 快 精打細算 永無執輪 理好錶 迎郵寄 明人選 **血準確** 

TUNG RESTURANT

名廚主理 数飽糕點 精美粤菜 所粉麵飯 迎外賣 爐燒 烤

地址:片打東街一百三十七號電話:682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

\*

香別

井美可味 貯可

236 E. BROADWAY, TEL. 876-7755

精美名廚小 各欵粉麵炒賣 各式燒烤飯類 正宗家鄉粥品 自製全蛋麵食 何德親自主

七天 週五、六至凌晨二時 **雪堪化角德記麵家為** 



UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

BUS: 736-3831 RES: 261-6890

PAGER: 524-8581 No.1300

睡▲西年▲台▲干▲ 時百▲ 價電▲ 房北十新北新中尺以至八的八器一 庫の街取城駐4個4時 尺切九具の 房心屋十屋簾心浴心 ・の室口 七00期部00 萬切六份切 西價西 五十六 干四日,四 街五街 五街十面街 一時八兩 い室 至百睡 期睡 二五房 日十二六次六件 半尺文

## UNITED REALTY LTD.

JIM FONG BUS: 736-3831

RES: 733-4736 or 733-0103 VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 PAGER: 687-7711 No.410

美國西雅圖新孖屋平賣 (新區共有十五間)

分價錢由\$127.000至\$143.000-(US\$) 口首期交 25% 現銀 7 按揭利息 15 25% 三年期限,供二十九年。

三地大約80×120實用面積每間由2080 至2.368平方尺。

四 好屋每邊有兩房一廳兩副浴室,洗衣 房,現代化新型廚房,有火爐冷櫃, 洗碗機等,靚地氊。

田每間雙車房,及草塘等,全部完成。 (六)駕車由雲哥華只係兩個鐘頭,地點適 中近 FREE WAY. BOEING (波音) 製機廠,大型商場,電話公司,及其

JIM FOHG(馮沾) 736-3831或 UNITED REALTY LTD 687-7711 PAGE # 410



中華文化中心對面)TEL: 687-2293

JVC

() PIONEER TOSHIBA

AIWA Betamax

JENSEN 等名廠的產品. 質地最好操作最快又最方便











本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8 MM 菲林轉爲錄影帶 及解答一切有關録影的疑問,服務一流,價錢平霸

本公司最近辦到大批中英文節目的録影帶,内容豐富,目録繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請駕臨查詢啦!

ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!

THE RESERVE THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER.	
*81 Datson Pickup  36 Month Lessos, Lessos End Purchaso Option S3650  **Purchaso Option Op	42 Month Longo, Longo End Purchage Option po 53130 pin
'81 Datsun Maximo	'81 Datsen 210

985-9311

Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG

# 拔活 律師

Patrick Hood, Lawyer

現正遷囘華埠爲僑胞服務

新地址:溫高華緬街四七五號二二〇室

對下列各項法律問題具二十八年經驗:

• 遺產

電 話:688-7868

- 意外賠償
- 刑事或民事案件
- 房屋或公司轉渡
- 公司法例

## 各種地氈地布

適合住家,辦公室,餐廳及團體 用,大宗選擇,包按裝。

我們滿有各色地氈適合作的 需求,請來參觀,另有特價地布 出售,我們有許多滿意的華人顧 客,「這是友誼的商店」。

## 地氈城公司

CARPET TOWN LTD 116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

FASHIONS FOR MEN AND WOMEN Now Open for your Convenience

各數男女趨時變裝,由 精練美裝師主持。 約定時間最好

In the Arcade of Broadway Plaza 601 West Broadway Vencouver B. C.

Ph. 872-8188

生抽調味 厨房巡備 各大商号均有代售



PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理: 萬邦貿易有限公司 雷治:六八八一七四十

佐銷家:溫哥華九龍市場 章话:六六九一五八四0 金山市場

VANCOUVER B. C. V6A 1P2

PHONE 681-2371

溫哥華喜士定東街 265 號 (邵氏戲院對面)

新張大減價

由四月廿四日(星期五)至五月三日(星期日)一連十天

─特價品○

珠江橋牌生抽王 豆豉酸魚 壽星牌絲苗米 餐巾及廁紙及 其他各種貨品

新張期內一律九折優待 歡迎光臨指導